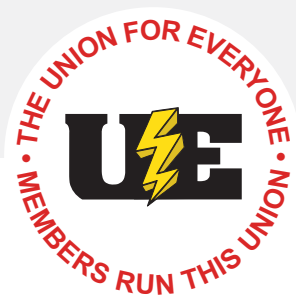


---

# Mục tiêu và Cơ cấu của công đoàn UE

*Thực hành chủ nghĩa Đoàn Viên Cơ Sở ra sao*





---

# Mục tiêu và Cơ cấu của công đoàn UE

*Thực hành chủ nghĩa Đoàn Viên Cơ Sở ra sao*



United Electrical, Radio and Machine Workers of America (UE)  
[www.ueunion.org](http://www.ueunion.org)

Tháng 4 năm 2021

---

---

TẬP SÁCH NHỎ NÀY được soạn thành một tập hướng dẫn nhằm mở rộng sự hiểu biết của đoàn viên về những mục tiêu và cơ cấu của công đoàn.

Ngay từ đầu, công đoàn UE đã nắm giữ niềm tin vững chắc rằng việc bảo vệ bản chất đoàn viên cơ sở của công đoàn là điều tối quan trọng nhất.



---

# Mục Tiêu

## Vài điều về xuất xứ của Chủ Nghĩa Đoàn Viên Cơ Sở

**B**ây giờ chúng tôi vẫn tưởng có lẽ họ hơi điên. Bốn mươi ba công nhân từ xa như Fort Wayne, Indiana và Camden, tiểu bang New Jersey, đã lội bão tuyết tháng Ba năm 1936 để gặp nhau tại thành phố Buffalo, tiểu bang New York.

### Những Kỳ Vọng

Họ đại diện chỉ cho mười hai công đoàn địa phương, đa số đã được tổ chức trong vòng bí mật (nếu họ bị lộ, các đoàn viên chắc cũng sẽ bị đuổi hoặc bị cho vào sổ đen). Chỉ có ba công đoàn địa phương là có *thỏa ước lao động* chính thức. Lệ phí công đoàn phải nộp tay bằng xu hoặc đồng năm các đủ cho họ đến thành phố Buffalo—phần quãng đường còn lại đều phải dựa vào sự hy vọng và quyết tâm.

Mục tiêu của họ à? Là lập ra một công đoàn toàn quốc để tổ chức hàng trăm ngàn công nhân trong kỹ nghệ điện, và sắp tới, kỹ nghệ dụng cụ máy—điều mà chưa bao giờ thành công cả. Thay vì tổ chức chỉ cho công nhân *lành nghề*, những công nhân này muốn tổ chức *tất cả mọi người*—chỉ

nội trong ngành kỹ nghệ điện, đã có hơn 350.000 công nhân. Ý nghĩ này quá tuyệt vời. Thực tế điều này đã *thành sự thật* còn tuyệt vời hơn nữa.

### Xem nào ...

**43 người nghĩ họ có thể lập một công đoàn mới toanh?**

**Hả?! Họ có điên không?!**

### Một Thế Loại Công đoàn Mới

Những người đàn ông và phụ nữ dấn nhận công tác to khủng khiếp này đã háo hức bởi nhu cầu phải xây dựng một tổ chức *công nghiệp* (nghĩa là *tất cả công nhân* có thể trở thành một bộ phận của công đoàn), do các đoàn viên điều khiển, với tính cách bình đẳng hoàn toàn cho tất cả mọi người làm việc

trong kỹ nghệ đó.

Họ quyết tâm tránh cách kiểm soát theo kiểu quan lưu, người trên cùng nắm tất cả quyền vì đó vốn dĩ là nét đặc trưng của các công đoàn *thù công* lúc đó (chỉ có thợ thù công lành nghề mới được vào). Và, họ cũng quyết tâm kết nạp vào phong trào của họ hàng trăm ngàn công nhân cần có sự tổ chức này, mà cho đến lúc đó, vẫn bị bỏ quên.

Các nguyên tắc soi đường cho họ có thể

được tóm lược lại trong lời mở đầu của Hiến Pháp UE, nó cũng là một mô hình dân chủ trong công đoàn đã được bảo toàn cho đến ngày nay.

Chỉ dựa vào nguồn tài nguyên ít ỏi của họ, những nhà tiên phong UE lập ra chủ nghĩa công đoàn kỹ nghệ đã đặt nền móng cho một tổ chức mà vẫn giữ quyền điều khiển cho đoàn viên cơ sở như là nguyên tắc soi đường cho cơ cấu của công đoàn.

## LỜI MỞ ĐẦU

Chúng tôi là các Công Nhân Điện, Vô Tuyến và Máy (UE) nhận ra rằng cuộc tranh đấu cho điều kiện làm việc và cuộc sống tốt hơn là vô vọng trừ khi chúng ta đoàn kết lại để bảo vệ bản thân từ những sự cưỡng bức của các chủ mướn.

Nhận biết rằng hình thức tổ chức nghiệp đoàn thủ công thương mại cũ không có khả năng tự bảo vệ hữu hiệu về quyền lợi cũng như cải tiến các điều kiện của những người làm công, CHÚNG TÔI CÁC CÔNG NHÂN ĐIỆN, VÔ TUYẾN và MÁY (UE) thiết lập ra một tổ chức để đoàn kết tất cả các công nhân theo từng tuyến kỹ nghệ, và điều khiển bởi đoàn viên cơ sở, bất kể nghề, tuổi tác, giới tính, quốc tịch, chủng tộc, tôn giáo, hay niềm tin chính trị, cũng như luôn luôn theo đuổi một chính sách đấu tranh tích cực để cải tiến điều kiện làm việc của chúng ta.

Chúng tôi tâm nguyện sẽ thống nhất các ngành lao động dựa vào các nguyên tắc định trong văn bản này, vĩnh viễn cho công đoàn và làm việc hoà hợp với các công đoàn lao động khác nhằm nâng cao mức sống của công nhân.

## Từ dưới lên

Sự hình thành và phát triển UE rất khác các công đoàn kỹ nghệ lớn đã hình thành lúc đó. Nhiều công đoàn đã được xây dựng từ trên xuống, dựa vào những người tổ chức, luật sư và những sự hỗ trợ tài chính bên ngoài. Điều này giới hạn cả sự độc lập và sự tham gia của đoàn viên. Với một mức độ rộng lớn hơn, Công đoàn UE được thành lập bởi *đoàn viên tự tổ chức lấy mình*, từng cơ sở một, từ dưới lên.

Cách tổ chức ấy đem cho công đoàn chúng ta một cá tính rất khác. Các công đoàn địa phương được xây dựng dựa trên thực lực của mình, trong khi đó cả công đoàn dựa trên *sự đồng thuận dân chủ* của các công đoàn địa phương và các đoàn viên để tổ chức và lớn mạnh thành một công đoàn toàn quốc.

## Thế kỷ 21

Hôm nay, hơn 70 năm sau, Công đoàn UE là một công đoàn mạnh mẽ, năng động, và do đoàn viên cơ sở điều khiển. Chúng tôi vẫn vận động tổ chức đoàn viên mới, và đại diện cho các đoàn viên UE bằng các cách mà ít công đoàn khác có thể sánh bằng. Quyền sách ngấn này giải thích việc này làm được như thế nào.

---

# Các Công Đoàn Địa Phương UE

**C**ông đoàn địa phương là đơn vị quan trọng nhất của công đoàn chúng ta. Là một đơn vị tự trị, nhận sứ mệnh từ Công đoàn UE Toàn Quốc, mọi công đoàn địa phương có trách nhiệm phải bảo vệ đoàn viên UE và thăng tiến nhu cầu của đoàn viên trong công việc và qua các hành động chính trị. Đạt các mức cao về sự tham gia của đoàn viên là rất khuyến khích cũng như làm được là nhờ cấu trúc của các công đoàn địa phương của chúng ta.



là trong các lãnh vực dân chủ công đoàn, tài chính, và quyền lợi của mọi công nhân của công đoàn—bất kể tay nghề, tuổi tác, giới tính, quốc tịch, màu da, chủng tộc, khuynh hướng hay phe phái tôn giáo hay chính trị, khuynh hướng tính dục, tình trạng khuyết tật hay di trú. Lý do vì sao? Nếu nền dân chủ

công đoàn bị lung đoạn vì việc loại trừ các nhóm công nhân này khỏi tư cách đoàn viên, thì quyền làm chủ thật sự của đoàn viên địa phương cũng sẽ bị tan vỡ—và chủ mưu tự nhiên được thêm một công cụ nữa để họ có thể chia rẽ công nhân.

## Hiến pháp và Nội quy

Mỗi công đoàn địa phương tiếp nhận hiến pháp của mình, do đoàn viên thảo và thông qua. Hiến pháp ghi rõ quyền hạn và nhiệm vụ của đoàn viên, các công đoàn địa phương tự trị ra sao, và các hoạt động của công đoàn địa phương gây quỹ ra sao. Mỗi đoàn viên được mời đọc và làm quen với hiến pháp công đoàn địa phương và, nếu cần, đề nghị tu chính.

Chỉ có một yêu cầu: hiến pháp các công đoàn địa phương không thể mâu thuẫn với hiến pháp của Công Đoàn Toàn Quốc, nhất

## Họp Đoàn Viên

Họp đoàn viên thường kỳ được kêu gọi là nơi các đoàn viên địa phương xử lý mọi vấn đề ảnh hưởng lên hoạt động của công đoàn địa phương. Nó bao gồm mọi thứ từ việc bầu cử viên chức, đề thương lượng tập thể, cho đến quyết định kêu gọi—hay huỷ—đình công.

## Lãnh đạo Công đoàn Địa Phương

Mỗi công đoàn địa phương bầu các viên chức của mình vào Ban Điều hành địa phương. Mỗi đoàn viên chấp hành tốt đều đủ điều kiện ra ứng cử vào một chức vụ. Đa số công đoàn địa phương UE thường tổ chức bầu các viên chức hằng năm (lâu nhất là 2 năm).

Ban Điều Hành có trách nhiệm đốc thúc các hoạt động của công đoàn địa phương giữa hai kỳ họp đoàn viên bằng cách thực hiện các chính sách do đoàn viên thông qua.

Ban Ủy Thác, hoạt động độc lập với ban Điều Hành, cũng được bầu ra. Bổn phận của họ là bảo vệ lệ phí của đoàn viên bằng cách kiểm tra tài chánh của công đoàn địa phương thường xuyên. Các báo cáo đầy đủ được thực hiện bởi các ủy thác viên tại các cuộc họp đoàn viên.

## Hệ thống Cai Xưởng

Cai xưởng UE là xương sống của công đoàn chúng ta—là “tiền đồn tự vệ.” Cai xưởng được bầu ra—không bao giờ được

### Đoàn viên UE bầu:

- cho chính sách và sách lược thương lượng tập thể của họ (tất cả mọi thứ từ khâu phác thảo các đòi hỏi trong thoả ước cho đến việc bảo vệ đoàn viên);
- tất cả các thoả ước với chủ mướn;
- đình công, không đình công, hay chấm dứt đình công;
- để chọn tất cả viên chức, cai xưởng và uỷ thác địa phương;
- để chọn uỷ ban thương lượng của họ;
- để chọn các đại biểu tham dự các cuộc họp Hội Đồng Khu Vực và Đại Hội Toàn Quốc của công đoàn UE;
- tài chánh của công đoàn địa phương của mình;
- các chương trình hành động chính trị và lập luật;
- để quyết định mọi vấn đề ảnh hưởng lên công đoàn UE Địa Phương của mình.

chỉ định (không như các công đoàn khác)—để tranh đấu *tích cực* cho quyền lợi của đoàn viên UE ở nơi làm việc. Là cầu nối chính giữa đoàn viên và công đoàn, cai xưởng UE có một vai trò quyết định trong việc xây dựng sự đoàn kết và sự tham gia—cũng như gìn giữ tính cơ sở của Công đoàn UE.

Chủ mướn không bao giờ thích các hệ cai xưởng mạnh và, đúng vậy, nhiều công đoàn đã đồng ý qua rất nhiều năm là thay thế các đại biểu nơi làm việc bằng “các viên chức khiếu nại” với hình thể tập trung hóa và có tầng cấp. Chúng ta đã chiến đấu chống các mưu đồ nhằm giới hạn số cai xưởng và vẫn giữ nguyên tỉ lệ số lượng cai xưởng-trên-đoàn viên cao nhất trong mọi công đoàn.

Đoàn viên bầu cai xưởng để:

- Giám sát việc thực hiện thoả ước lao động trong xưởng;
- Duy trì một tổ chức công đoàn mạnh mẽ;
- Tranh đấu các khiếu nại với chủ mướn bằng cách sắp xếp các đoàn viên;



- Truyền tải đầy đủ thông tin cho đoàn viên về các chương trình và hoạt động của công đoàn.

## Thương lượng tập thể

Trước khi thương lượng với chủ mướn, công đoàn địa phương đề ra một chương trình thương lượng tập thể, để toàn thể đoàn viên thảo luận và thông qua. Ai cũng có quyền đặt vấn đề đề cập nhắc trong các cuộc thương lượng. Các uỷ ban thương lượng địa phương được đoàn viên bầu ra để thương lượng với chủ mướn (*xem khung bên phải*).

Không có thoả ước lao động nào với một chủ mướn có hiệu lực khi chưa có đoàn viên thông qua. Đình công chỉ được gọi sau khi đa số đoàn viên bầu chọn hành động này. Trong mỗi trường hợp, quyết định thuộc về các đoàn viên địa phương. Khác với các công đoàn khác, Công Đoàn Toàn Quốc không có quyền bắt công đoàn địa phương phải thuận theo hay chống lại một thoả ước, đình công, chấm dứt đình công, hay tạm dừng những quyền lợi của việc đình công để ép thoả ước. Tương tự, những người lãnh đạo công đoàn địa phương cũng không thể tự đưa ra những quyết định này nếu đoàn

## Thương lượng Thoả ước

Ủy ban thương lượng, *được toàn thể đoàn viên bầu ra* trình bày các đề nghị của công đoàn và thương lượng với chủ mướn. Ủy ban luôn cho đoàn viên biết về tiến độ của các cuộc thương lượng. Sẽ không có các buổi thương lượng trong kín đáo hay “ép dèm thông tin” trong thời gian thương lượng. Chúng tôi cũng không dùng luật sư để thương lượng thoả ước. Tại sao?

Chúng tôi tin rằng *đoàn viên*—không phải “chuyên viên” phía ngoài—sẽ ở vị trí phù hợp nhất để biện luận cho lương bổng, những quyền lợi và điều kiện làm việc của họ—và chỉ có đoàn viên có tổ chức, thống nhất và nắm giữ đầy đủ thông tin có thể mang thắng lợi trong các lĩnh vực trên. Không có nhà thương lượng nào, tài đến mấy, có thể “làm cho chủ mướn nhượng bộ” về điều mà họ không muốn. *Chỉ có một khối đoàn viên thống nhất mới có khả năng—và làm được.* Các công đoàn địa phương UE thường thắng các thoả ước tốt hơn là các công đoàn khác cùng trong những nơi làm việc tương tự.

viên không bầu thông qua.

## Đại biểu Địa Phương

Đoàn viên bầu đại biểu đi dự các buổi họp của Hội Đồng Khu Vực và Đại Hội công đoàn Toàn Quốc. Các buổi họp này rất ấn tượng vì tính chất đoàn viên cơ sở tinh túy của nó—chỉ có những đoàn viên được chọn mới có thể tranh luận và bầu trên các vấn đề ảnh hưởng lên cả công đoàn.

Không như các công đoàn khác, nhân viên UE không thể được chỉ định là đại biểu của đoàn viên tại các buổi hội họp này.

(Chú thích: Tại vì tất cả nhân viên thực địa UE đều là đoàn viên được trả công tại một công đoàn địa phương UE, có khả năng—nhưng khó có thể xảy ra—là một nhân viên có thể được bầu làm đại biểu công đoàn địa phương. Kết

cấu của công đoàn cho phép làm vậy, tuy nhiên, điều này không thể xảy ra để công đoàn quốc tế hoặc khu vực chỉ định một nhân viên công đoàn với tư cách đại biểu.)

## Làm cho đạt Dân Chủ

### Trách nhiệm của Đoàn viên

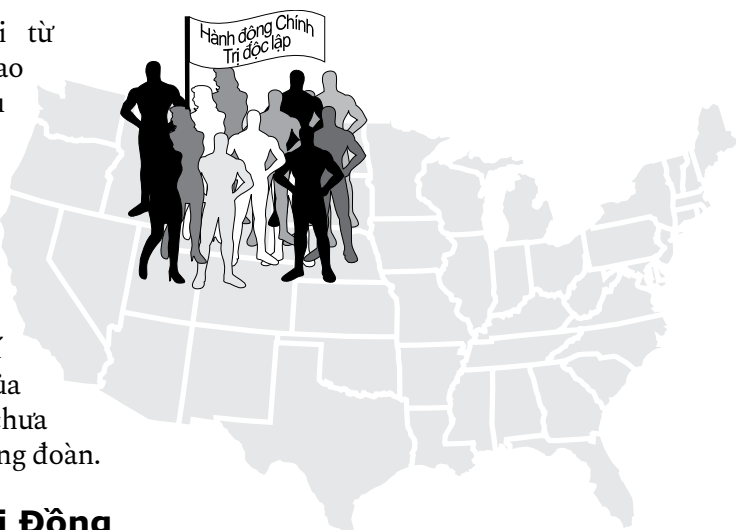
**V**ì các chương trình và chính sách của Công đoàn UE được thiết kế để cải thiện mức sống của đoàn viên, mỗi đoàn viên đều gắn liền trực tiếp đến sự thành công của công đoàn. Nhưng lối tổ chức đoàn viên cơ sở của chúng ta chỉ có thể bền vững khi mỗi đoàn viên UE địa phương, cai xưởng, và viên chức tham gia tích cực. Những lĩnh vực sinh hoạt quan trọng phải tham gia gồm có:

1. Bầu đại biểu địa phương và khuyến khích các viên chức, cai xưởng, và đoàn viên tham dự các cuộc họp của Hội đồng Khu Vực và đại hội Công Đoàn Toàn Quốc;
2. Giúp cai xưởng làm việc hiệu quả, nhất là biểu dương tình đoàn kết và giữ gìn sự thống nhất trong công xưởng;
3. Xung phong làm việc trong một ủy ban địa phương và tham gia các buổi họp đoàn viên. Đề nghị các ý kiến để cải thiện công tác công đoàn nhằm thực hiện chính sách của Công đoàn UE. Thảo luận các nghị quyết để có thể mang lên đóng góp với Hội đồng Khu Vực và Đại hội Toàn quốc—mỗi một đoàn viên có quyền và trách nhiệm giúp thảo ra các chính sách của Công đoàn UE.
4. Bảo đảm các báo cáo đầy đủ đến tay các đoàn viên về các buổi họp Hội Đồng Khu Vực và Đại Hội Toàn Quốc;
5. Giúp Công đoàn UE tổ chức các cuộc vận động. Đoàn viên có thể diễn đạt từ kinh nghiệm riêng của mình, thành thật, về công đoàn—đó là một thông điệp mạnh mẽ cho những công nhân còn đang tính gia nhập công đoàn UE.

---

# Các Hội Đồng Khu Vực

Công đoàn UE hợp lại từ nhiều Khu Vực địa lý bao gồm các địa phận khác nhau trong nước Hoa Kỳ, như đã ghi trong hiến pháp. Trong lúc con số của những Hội Đồng Khu Vực và biên giới địa lý của chúng có lúc đã thay đổi (phản ánh thay đổi đoàn viên công đoàn và vị trí của địa phương), chức năng của những Hội Đồng Khu Vực chưa hề thay đổi từ thuở bắt đầu công đoàn.



## Công tác của các Hội Đồng Khu Vực

Những công đoàn Khu Vực UE—chính thức được mang tên những Hội đồng Khu Vực—công tác và giúp các công đoàn địa phương trong mỗi Vùng, nhất là trong những khu vực có hành động chính trị, giáo dục và huấn luyện lãnh đạo, vận động những người chưa được tổ chức, và thương lượng tập thể. Bởi vì các vấn đề này ảnh hưởng lên tất cả các công đoàn địa phương, các Hội Đồng Khu Vực làm cầu nối quan trọng để giữ vững cơ cấu của Công đoàn UE.

## Các buổi họp của Hội Đồng Khu Vực

Hội đồng tự nó gồm có các đại biểu được bầu từ mọi công đoàn địa phương trong Vùng, họp hai lần mỗi năm. Mỗi công đoàn địa phương được khuyến khích gửi các đoàn viên ưu tú của mình, bởi vì đây là nơi đoàn viên có thể nâng cao vai trò hiện tại của mình, và tầm hiểu biết về công đoàn UE. Chính tại cuộc họp Hội Đồng Khu Vực mà các đoàn viên địa phương và viên chức làm quen với nhau, chia sẻ kinh nghiệm, và học hỏi về sách lược và sách thuật mới.

---

## Tại các Cuộc họp Hội Đồng Khu Vực

Đại biểu nghe tin từ khắp mọi nơi trong công đoàn. Những công đoàn địa phương báo cáo các hoạt động của họ, trong khi các báo cáo về hành động chính trị, các buổi học nghề và những người khách phát biểu sẽ truyền tải thông tin cho các đoàn viên những vấn đề quan trọng. Một viên chức công đoàn toàn quốc (hoặc Chủ Tịch Khoáng đại, Thư Ký-Thủ Quỹ hay Vụ Trưởng Tổ Chức) tham dự suốt buổi họp để nghe những mối quan tâm của đoàn viên và thông báo các cập nhật về các chương trình và hoạt động của Công Đoàn Toàn Quốc. Nơi đây cũng sẽ có rất nhiều thời gian gặp gỡ xã giao. Nói tóm lại, các buổi họp Hội Đồng Khu Vực thường là các buổi gặp gỡ vui vẻ và có nhiều điều đáng học hỏi.

## Bầu các Viên Chức

Các Viên Chức Khu Vực, ban Điều Hành và ban Ủy Thác được bầu ra trong cuộc họp của Hội Đồng Khu Vực ở mùa xuân. Chủ tịch, phó chủ tịch, thư ký và năm uỷ viên khoáng đại, được bầu ra trong buổi họp này, đóng vai trò là ban Tổng Điều Hành của Công Đoàn Toàn Quốc. Mỗi Chủ Tịch Khu Vực cũng đóng vai trò là Phó Giám Đốc Khoáng đại của Công Đoàn Toàn

Quốc. Các đoàn viên Ủy Thác được bầu ra trong mỗi Vùng cũng nhậm chức Ủy Thác viên Toàn Quốc, và có trách nhiệm kiểm toán sổ sách và hồ sơ của các vùng và công đoàn toàn quốc ba lần mỗi năm, cũng như bảo vệ tài sản của công đoàn. Ai là đoàn viên UE tư cách tốt trong Vùng đều hội đủ điều kiện để ứng cử vào các chức vụ, với điều kiện là đoàn viên phải ít nhất một tuổi công đoàn mới được ứng cử vào chức vụ các Viên Chức Khu Vực, ban Ủy Thác và ban Tổng Điều Hành.

## Kinh phí cho Vùng

Mỗi công đoàn Địa Phương UE góp quỹ hàng tháng cho Hội Đồng Khu Vực từ lệ phí đoàn viên tính trên đầu người. Bao nhiêu tiền trên đầu người được định ra trong hiến pháp toàn quốc. Mỗi Vùng thông qua ngân sách hàng năm để quản lý cách chi tiền.

Cơ cấu này nghĩa là những Hội Đồng Khu Vực được tài trợ từ các công đoàn địa phương, không phải từ Công Đoàn Toàn Quốc. Đây là điểm khác biệt rất quan trọng, vì các viên chức Hội Đồng Khu Vực phải chịu trách nhiệm trực tiếp với đoàn viên đã bầu ra cũng như tài trợ cho họ. Trong nhiều công đoàn khác, văn phòng quận hạt hay vùng miền được tài trợ bởi công đoàn toàn quốc—làm giới hạn trách nhiệm giải trình trước đoàn viên.

*Cơ cấu từ dưới lên của Công đoàn UE rõ hơn từ cách những Hội Đồng Khu Vực được tài trợ như thế nào—đó là bởi các công đoàn địa phương, không phải từ Công Đoàn Toàn Quốc.*

*Cách này khiến các Viên Chức Hội Đồng Khu Vực của Công đoàn UE chịu trách nhiệm trước đoàn viên của mình.*

---

# Đại Hội Toàn Quốc UE

**Đ**ại Hội Toàn Quốc, họp hai năm một lần, là cơ quan đưa ra quyết định tối cao trong công đoàn UE. Đại hội gồm có đại biểu cơ sở do đoàn viên bầu ra từ các công đoàn địa phương, và năm đại biểu từ mỗi Hội Đồng Khu Vực.



## Đoàn viên đặt Chính Sách cho công đoàn UE

Mỗi công đoàn địa phương, và Hội Đồng Khu Vực, được khuyến khích nộp những dự thảo nghị quyết về chính sách để đại biểu cùng nghị luận. Ban Tổng Điều Hành của công đoàn cũng nộp các đề nghị chính sách cho Đại Hội. Sau khi thảo luận và tranh luận, các đại biểu bầu các nghị quyết. Những dự thảo được thông qua thành chính sách của công đoàn.

Các đại biểu cũng bầu cho các tu chính hiến pháp cần thiết, rồi phải được đa số các công đoàn địa phương thông qua trước khi có hiệu lực.

## Tại Đại Hội

Các Đại Hội công đoàn UE kéo dài tổng cộng là năm ngày và, chiếu theo hiến pháp,

phải họp trong tháng Tám hay tháng Chín.

Đại biểu từ các Hội Đồng Khu Vực bầu đoàn viên thành các uỷ viên hướng dẫn công tác của Đại hội (*xem khung, trang sau*). Các uỷ ban thường họp khi Đại Hội không có phiên họp chính thức, thường thì họp sớm trước tuần Đại hội.

Thường thì Đại Hội chú trọng đến các công việc chính thức điều khiển công đoàn (các đại biểu tranh luận và thông qua các nghị quyết và đồng ý hay bác bỏ các Báo Cáo của các Uỷ Ban về công tác của công đoàn), khách phát biểu được mời để thảo luận trước đoàn viên về các vấn đề quan trọng. Những cuộc hội thảo tại Đại Hội cũng là nơi để công tác giáo dục công đoàn. Tuần lễ Đại Hội là một kinh nghiệm to lớn, nhưng đừng để ai phỉnh bạn—điều này đồng nghĩa với *rất nhiều* việc phải lo!

---

# Ủy ban Đại Hội công đoàn UE

**Ủy ban Tư Cách** — bảo đảm rằng mỗi công đoàn địa phương đều được đại diện chính chu, trả đủ công đoàn phí theo đúng tỉ lệ trên đầu đoàn viên, và mỗi đại biểu có uỷ nhiệm đàng hoàng.

**Ủy ban Lập Hiến** — xem xét và đề nghị theo các dự thảo tu chính hiến pháp công đoàn trước khi ra sành Đại Hội. Tất cả các đề nghị tu chính hiến pháp thông qua tại Đại hội đem về cho tất cả công đoàn địa phương đồng ý trước khi chúng có hiệu lực.

**Ủy ban Luật Lệ và Kỷ Cương** — đề nghị luật lệ cần cho Đại Hội để đảm bảo sự tham gia đồng nhất của các đại biểu.

**Ủy ban Nghị Quyết** — xem xét lại các nghị quyết chính sách do các công đoàn địa phương UE, Hội Đồng Khu Vực, và ban Tổng Điều Hành đã nộp. Giống như các uỷ ban khác, uỷ ban này bao gồm đại biểu từ tất cả các khu vực của công đoàn. Uỷ ban có quyền gom lại các nghị quyết giống nhau thành phiên bản cuối để trình lên cho toàn thể đại biểu. Nghe thảo luận kỹ càng, uỷ ban trình bày đề nghị của mình trên các nghị quyết cho Đại Hội. Các nghị quyết được đem ra bàn bạc và tranh luận trên sành Đại Hội trước khi chúng được thông qua. Sau

khí thông qua, một nghị quyết sẽ thành chính sách của công đoàn.

**Ủy ban Tổ Chức** — xem xét lại sách lược và sách thuật vận động của công đoàn với Vụ Trưởng Tổ Chức, cùng với các nghị quyết vận động tổ chức đã nộp cho Đại Hội. Một bảng báo cáo đầy đủ sẽ được nộp cho Đại Hội, thường mất trọn một buổi chiều.

**Ủy ban Chính Sách Hành Động** — xem xét lại các ưu tiên của công đoàn trong hai năm tới, thảo luận các nghị quyết đã nộp cho Đại Hội liên quan đến những khoản này, và phác thảo một chương trình hành động cho các công đoàn địa phương để thi hành sau Đại Hội.

**Ủy ban Quảng Bá và Giáo Dục** — thảo luận các nghị quyết đã nộp cho Đại Hội về quảng giáo và đưa ra một chương trình toàn diện cho Đại Hội để thảo luận và biểu quyết. Uỷ ban này xem xét lại các Ngành Quảng Bá và Giáo Dục của công đoàn UE.

## Bầu các Viên Chức

Vào thứ Tư, các đại biểu đề cử và bầu ba viên chức cao nhất của công đoàn UE (chính thức gọi là *những Tổng Viên Chức*).

Ai có tư cách tốt và có tuổi đoàn trên một năm đều được phép ứng cử vào một chức vụ toàn quốc.

## Báo cáo của các Viên Chức

Ba viên chức toàn quốc (Chủ tịch Khoáng đại, Thư Ký-Thủ Quỹ Khoáng đại, và Vụ Trưởng Tổ Chức) có trách nhiệm lãnh đạo và thực hiện mọi chính sách và chương trình do Đại Hội Toàn Quốc thông qua.

Tại Đại Hội, các viên chức báo cáo cho các đại biểu về tình hình cai quản công đoàn của họ. Những tiêu đề cụ thể gồm có vận động tổ chức, phục vụ các công đoàn

địa phương UE, và điều hành các chương trình Hành Động Chính Trị, Giáo dục, Quảng Bá, và Đoàn Kết Quốc Tế.

## Lương bổng của Viên Chức và Nhân Viên

Chiếu theo đề nghị của ban Tổng Điều Hành, các đại biểu dự Đại hội cũng định lương bổng cho Tổng Viên Chức và Nhân Viên công đoàn UE (các Nhà Tổ Chức Thục Địa và các Đại Diện Quốc Tế) cho những năm sau.

## Lương bổng công đoàn UE

**T**heo hiến pháp, ba viên chức toàn quốc của công đoàn UE “sẽ được trả lương không quá lương tuần cao nhất của kỹ nghệ.” Nói đơn giản hơn: Các viên chức của UE không thể được trả lương nhiều hơn các đoàn viên họ đại diện.

Điều trên đáng ngạc nhiên, nhưng chúng tôi tin rằng lãnh đạo công đoàn UE phải sống như mọi đoàn viên khác là điều quan trọng. Chúng ta biết rằng lương bổng “cỡ chủ mướn” dẫn tới quan điểm “như chủ”—và điều này làm

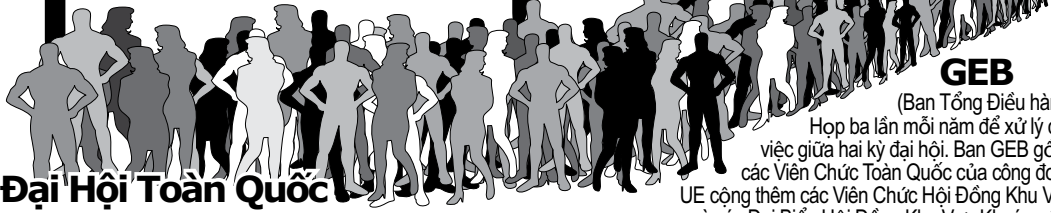
những lãnh đạo công đoàn mất sự kết nối với đoàn viên của họ.

Người ta thường hỏi thêm là “làm sao để có sự lãnh đạo tốt nhất?” Câu trả lời rất dễ. Bởi vì lương bổng không bao giờ là lý do chính để ứng cử, thế thì động lực để ứng cử ắt phải xuất phát từ cái khác. Ví dụ như tinh thần cống hiến chẳng hạn. Chúng tôi nghĩ sự cống hiến là một động lực cao cả hơn là “ứng cử vì tiền.”



# Cơ cấu công đoàn UE

UE Đoàn viên Điều khiển Công đoàn này!



## Đại Hội Toàn Quốc của công đoàn UE

Đoàn viên đặt chính sách của công đoàn UE tại đại hội toàn quốc của công đoàn — cơ quan cao nhất đưa ra quyết định của Công đoàn UE. Bầu các Viên Chức Toàn Quốc (Chủ Tịch Khoáng đại, Thư Ký-Thủ Quỹ, và Vụ Trưởng Tổ Chức)



## Công đoàn Toàn Quốc

Thực hiện vận động tổ chức, dịch vụ và giáo dục mới, theo như đại biểu đại hội đã quyết định tại các đại hội toàn quốc. Các Viên chức Toàn Quốc đốc thúc công việc hàng ngày của công đoàn. Tổng hành dinh của công đoàn UE trụ sở tại thành phố Pittsburgh, tiểu bang PA.



## Các Hội Đồng Khúc Vực

Bầu các Chủ Tịch, Phó Chủ Tịch, Thư Ký-Thủ Quỹ, Ban Điều Hành, và Ban Ủy Thác Hội Đồng Khu Vực với nhiệm kỳ là một năm. Họp để thảo luận các vấn đề và đặt chính sách cho vùng miền hai lần một năm.



## Các công đoàn Địa Phương UE

Các đoàn viên công đoàn địa phương bầu nên lệ phí đoàn viên và các đòi hỏi trong thoả ước, thông qua các thoả ước, đình công, và mọi vấn đề chính. Đại biểu dự các Đại Hội Toàn Quốc và Hội Đồng Khu Vực



## Đoàn viên UE

Bầu các viên chức công đoàn địa phương, cai xưởng, uỷ thác và đại biểu dự các Hội Đồng Khu Vực và Đại Hội Toàn Quốc. Ăn định các chính sách và chương trình của công đoàn.





---

# Vai trò của Công Đoàn Toàn Quốc

**C**hức năng chính của Công Đoàn Toàn Quốc là vận động tổ chức và đoàn kết công nhân xung quanh các chính sách và chương trình hành động do Đại Hội Toàn Quốc đề ra.

Mục tiêu của chúng ta là để cải tiến điều kiện làm việc và mức sống của mọi công nhân bằng cách chống lại các lực lượng có tổ chức của chủ mưu. Chúng ta làm được điều này bằng cách vận động những công nhân mới vào công đoàn chúng ta và bằng cách hướng dẫn và giúp đỡ các công đoàn địa phương UE hiện có.

## **Dân Chủ—Không phải Vô Tổ Chức!**

Trong công đoàn UE, các đoàn viên điều khiển công việc của Công Đoàn Toàn Quốc mỗi hai năm một lần tại Đại Hội Toàn Quốc của công đoàn UE bằng cách đặt chính sách và chương trình cho công đoàn. Ban Tổng Điều Hành—gồm có các Phó Chủ Tịch Khoáng đại (cũng là các Chủ Tịch Hội Đồng Khu Vực của UE), các Phó Chủ Tịch Hội Đồng Khu Vực, Các Thư Ký Hội Đồng Khu Vực, các Đại biểu Hội Đồng Khu Vực và ba viên chức toàn quốc—họp ba lần mỗi năm để giải quyết những vấn đề nảy sinh ra giữa hai kỳ đại hội. Công việc hàng ngày của công đoàn do ba Tổng Viên Chức của

công đoàn (Chủ Tịch, Thư Ký-Thủ Quỹ, và Vụ Trưởng Tổ Chức) điều khiển.

## **Nó hoạt động như thế nào**

Các đoàn viên ở mọi cấp trong công đoàn—từ lãnh đạo công đoàn địa phương, đến ban Tổng Điều Hành, đến những viên chức toàn quốc—đều chịu trách nhiệm trong việc thực hiện các chính sách và chương trình của công đoàn giữa hai kỳ Đại Hội Toàn Quốc.

Nghịệm về bản chất dân chủ thật sự của quá trình này là quan trọng. Không giống như những công đoàn khác, các chính sách và chương trình của công đoàn UE không hề bị Công Đoàn Toàn Quốc áp đặt lên các công đoàn địa phương UE. Ngược lại, chúng là kết quả của các công đoàn địa phương UE *thỏa thuận làm việc với nhau, cùng chọn thế đứng chung và ủng hộ các chương trình toàn công đoàn.*

## **Nền móng của công đoàn UE: Dân chủ**

Việc ủng hộ các chương trình của công đoàn UE không bị kiểm tra thi hành. Việc này đã có các công đoàn địa phương UE họp tại Đại Hội Toàn Quốc đồng ý một cách dân chủ. *Sức mạnh của chúng ta với tư cách là một công đoàn toàn quốc hoàn toàn phụ thuộc*

vào việc các công đoàn địa phương làm tốt các chỉ tiêu như thế nào với sự thỏa thuận mà họ đã cam kết với những công đoàn địa phương khác của chúng ta. Đây là một ví dụ ẩn tượng của nền dân chủ thực sự trong thực tế. Một đoàn viên của công đoàn khác, khi dự Đại Hội Công Đoàn UE, rất kinh ngạc về cách dẫn họp. “Nó giống như Chủ Tịch của các bạn khuyến khích tranh luận,” ông ta tán thán. “Chuyện này không bao giờ xảy ra trong công đoàn của tôi.”

Giống như bất cứ nền dân chủ nào, tuy nhiên, ngay khi các chính sách và chương trình đã được vạch ra, nó rất quan trọng là các đoàn viên đồng ý tuân thủ quyết định của đa số—và đôi khi điều này bị hiểu lầm. “Đoàn viên điều khiển công đoàn này”

*bằng cách đặt phương hướng và các chính sách, không phải tùy tiện bỏ qua các quyết định không phổ biến hoặc không được tiện lợi ở thời điểm đó.*

## **Công Đoàn Toàn Quốc**

Vai trò của Công Đoàn Toàn Quốc UE, khi đang thi hành các chính sách và chương trình của công đoàn, là hướng dẫn và hỗ trợ cho các Hội Đồng Khu Vực và công đoàn địa phương và phối hợp với những hoạt động hàng ngày của họ. Công Đoàn Toàn Quốc đưa ra lời khuyên và hỗ trợ, để cho các đoàn viên có thể đưa ra những quyết

định với đầy đủ thông tin về các vấn đề ảnh hưởng lên công đoàn địa phương của họ, và giúp đỡ tích cực khi các đoàn viên và công đoàn địa phương cần. Công Đoàn Toàn Quốc cũng vận động đoàn viên mới, bởi vì chúng tôi hiểu rằng sự thật cơ bản nhất là lương bổng và điều kiện làm việc của toàn thể công nhân nó liên hệ trực tiếp tới khả năng tổ chức công đoàn.

Trách nhiệm công tác trên đặt vào vai của các viên chức toàn quốc của công đoàn, những người này phải đốc thúc năm hoạt động trọng tâm. Năm hoạt động ấy là:

### **Vận động tổ chức**

— Vụ Trường Tổ Chức hướng dẫn công tác vận động tổ chức của công đoàn UE—ở cả công tác vận động đoàn viên mới lẫn

phục vụ các công đoàn Địa Phương UE. Các Nhà Tổ Chức Thực Địa và Đại Diện Quốc Tế là nhân viên thực địa của công đoàn UE. Mỗi nhân viên thực địa được phái đến một công đoàn địa phương UE để giúp đỡ và hỗ trợ họ, khi cần thiết. Các Đại Diện Quốc Tế giám sát công tác của các Nhà Tổ Chức Thực Địa và, dựa vào đó, báo cáo cho Vụ Trường Tổ Chức. Nhân viên thực địa còn chịu trách nhiệm thực hiện các cuộc vận động tổ chức của công đoàn UE—vận động thu nhận đoàn viên mới vào công đoàn.

***Sức mạnh của chúng ta là một công đoàn toàn quốc dựa hoàn toàn vào việc các công đoàn địa phương UE thực hiện tốt tới đâu để giữ vững thỏa thuận họ đã cam kết với tất cả các công đoàn địa phương khác trong công đoàn của chúng ta.***

**Thương lượng Tập Thể** — nhân viên thực địa, dưới sự lãnh đạo của các Tổng Viên Chức, giúp các công đoàn địa phương UE trong hoạt động thương lượng tập thể và xử lý khiếu nại. Công đoàn UE hoạt động để đạt tiêu chuẩn toàn quốc cho các thương lượng thoả ước và bảo vệ các quyền lao động của đoàn viên.

Các Tổng Viên Chức giám sát gián tiếp mọi đàm phán và tham gia vào việc thương lượng trong những trường hợp các công đoàn địa phương UE gặp những khó khăn cụ thể.

Công đoàn UE thương lượng với một số các chủ mướn lớn, gồm các thoả ước toàn quốc và thoả ước có phối hợp nhiều vùng địa lý. Để đảm bảo cho việc đại diện thiết thực một cách hiệu quả cho đoàn viên chúng ta, chúng tôi tham gia với Công đoàn AFL-CIO và các công đoàn khác để cùng phối hợp thương lượng khi thích hợp.

*(Tuy chúng tôi làm việc với các công đoàn khác trên nhiều lĩnh vực—từ đình công và hành động đoàn kết trên bình diện địa phương để tham gia cuộc vận động Việc Làm và Công Lý toàn quốc—công đoàn UE về tổ chức lẫn triết lý vẫn tách biệt với AFL-CIO.)*

**Hành Động Chính Trị** — các Tổng Viên Chức công đoàn UE làm việc với các Chủ tịch Hội Đồng Khu Vực và các công đoàn địa phương UE cùng phát triển các kế hoạch hành động chính trị, dựa trên các chính sách do

Đại Hội Toàn Quốc thông qua. Hành động chính trị chỉ *trên vấn đề* cụ thể. Không giống như các công đoàn khác, Công Đoàn Toàn Quốc không có một “Quỹ Hành Động Chính Trị PAC”—chúng tôi không chi lệ phí thu được từ đoàn viên cho các chính trị gia. Ngược lại, chúng tôi dựa vào công nhân được vận động để mang các đòi hỏi của chúng tôi đến các chính trị gia ở mọi cấp trong chính quyền.

### **Giáo dục và Quảng bá**

— Giáo dục về các vấn đề ảnh hưởng lên người lao động, cũng như về phong cách độc đáo của chủ nghĩa công đoàn cơ sở của chúng ta, là một

bộ phận quan trọng trong

công tác công đoàn. Trong công đoàn UE, nơi mà các đoàn viên có tiếng nói quyết định trong mọi vấn đề cực kỳ quan trọng, điều rõ ràng quan trọng là họ phải có đầy đủ thông tin. Cũng vì thấy được các doanh nghiệp và tập đoàn công ty lớn khổng chế



# Công Đoàn Toàn Quốc *Cơ cấu và Chức năng*

## Các Chương trình Toàn quốc và Các Bộ Phận

**Kế toán:** ghi lại các chi tiêu và thu nhập của công đoàn UE, kê cả đóng góp trên tỉ lệ đoàn viên do các công đoàn địa phương nộp.

**Kiểm toán:** kiểm tra tính chính xác của sổ sách và hồ sơ công đoàn. Việc này bảo vệ lệ phí thu được từ đoàn viên của công đoàn UE.

**Các Ban Hội nghị:** phối hợp các công đoàn địa phương có cùng kỹ nghệ hay chủ mướn.

**Giáo dục:** tổ chức các hội xưởng, thuyết phim, sách và tập tin cho viên chức địa phương, cai xưởng và đoàn viên, giúp giữ vững truyền thống tranh đấu và tính chất chủ nghĩa dân chủ của công đoàn.

**Quốc tế:** điều khiển công tác đoàn kết quốc tế của công đoàn UE. Tranh đấu chống lại sự ảnh hưởng của kinh tế toàn cầu bằng cách tích cực đoàn kết công nhân xuyên biên giới. Công đoàn UE có quan hệ với các công đoàn dân chủ ở nhiều nước.

**Luật:** bảo vệ quyền của các công nhân chưa được tổ chức trong các cuộc vận động tổ chức của công đoàn UE và giúp cũng như đưa ra lời khuyên cho các công đoàn địa phương UE.

**Vận động Tổ chức:** xây dựng sức mạnh và kích thích của công đoàn UE bằng cách vận động đoàn viên mới và giúp cũng như đưa ra lời khuyên cho các công đoàn địa phương UE.

**Hành động Chính trị:** phối hợp công tác hành động chính trị độc lập của công đoàn UE, dựa trên chính sách của công đoàn UE (không phải chính sách của đảng phái chính trị). Công đoàn UE thu nhận trực tiếp hành động của đoàn viên để tranh đấu cho quyền người lao động.

**Quảng bá:** phát hành BẢN TIN UE, song song với sách và cẩm nang nhỏ. Giữ gìn trang mạng của UE, ueunion.org, và các trung tâm thông tin xã hội của UE.

**Nghiên cứu:** cung cấp thông tin cần thiết về tài chính và các tin khác cho các công đoàn địa phương UE và người tổ chức để đại diện cho đoàn viên UE và vận động đoàn viên mới nhập công đoàn.

**Quầy hàng UE:** bán nhiều mặt hàng cho công đoàn địa phương và đoàn viên cũng như đồ dùng cho công đoàn UE và sách vở cho công đoàn địa phương, đoàn viên UE, và công chúng bằng cách cho đặt hàng bằng thư và quầy hàng UE trên mạng, tại store.ueunion.org.

## Viên Chức và Ban Điều Hành

**Tổng Viên chức** (liệt kê dưới đây) được bầu tại mỗi Đại hội Toàn Quốc.

**Chủ tịch Khoáng đại:** Có trách nhiệm hành chánh tổng quát của công đoàn UE.

**Tổng Thư ký-Thủ quỹ:** giám sát tài chính của công đoàn.

**Vụ trưởng Tổ chức:** điều khiển công tác vận động tổ chức công đoàn UE và phục vụ công đoàn địa phương dựa trên công tác của nhân viên thực địa.

**Ban Tổng Điều hành** gồm có các Tổng Viên Chức, các Phó Chủ tịch Khoáng đại (các Chủ tịch Hội Đồng Khu Vực UE), các Phó Chủ tịch Hội Đồng Khu Vực, các Thư Ký-Thủ Quỹ Hội Đồng Khu Vực, và năm đại biểu khoáng đại từ mỗi Hội Đồng Khu Vực, và họp ba lần một năm.

## Nhân viên UE

**Các Đại diện Quốc tế:** Những nhà tổ chức toàn quốc dày kinh nghiệm phối hợp công tác của các nhân viên thực địa hay được chỉ định để quản lý các chương trình toàn quốc của công đoàn UE.

**Những nhà Tổ chức Thực địa:** giúp đỡ và đưa ra lời khuyên cho các công đoàn địa phương UE và thực hiện các cuộc vận động tổ chức mới.

**Nhân viên Văn phòng Toàn quốc:** cung cấp các dịch vụ hỗ trợ cho các công đoàn địa phương UE, các vùng miền và các nhà tổ chức.

Công đoàn UE là một công đoàn độc lập do đoàn viên điều khiển có tính chiến đấu, được thành lập tháng Ba, 1936. Số đoàn viên: **35.000** dựa trên khoảng **100** công đoàn địa phương UE trên toàn quốc.

Lương bổng của các nhân viên công đoàn UE không thể nhiều hơn lương bổng cao nhất của một đoàn viên và được ấn định bởi các đại biểu dự đại hội toàn quốc.

xã hội chúng ta ra sao, truyền bá kiến thức của công đoàn là rất nghiêm trọng trong việc giúp phát triển các chính sách của *giai cấp lao động*, hiểu biết, và quan trọng nhất, là *thế đứng tích cực* trên các vấn đề ảnh hưởng lên người lao động.

Các Tổng Viên chức thi hành các trách nhiệm của họ trong lãnh vực này bằng nhiều loại phương tiện. Một loại phương tiện quan trọng là qua bộ phận Quảng bá của công đoàn UE, phát hành **BẢN TIN UE** và gìn giữ trang mạng công đoàn UE và các trương mục trên các diễn đàn mạng truyền thông xã hội chính. Một cách khác là đốc thúc công tác của bộ phận Giáo dục của công đoàn UE.

Công Đoàn Toàn Quốc thường bảo trợ những hội xướng và buổi hội thảo ở các vùng địa phương và trên mạng, cũng như phổ biến nhiều loại tài liệu học tập cho đoàn viên công đoàn UE, các viên chức và cai xướng. Những sách cầm nang mới, tập tin mới và thước phim mới được phát hành thường xuyên.

Thông tin trên các vật liệu này (và các

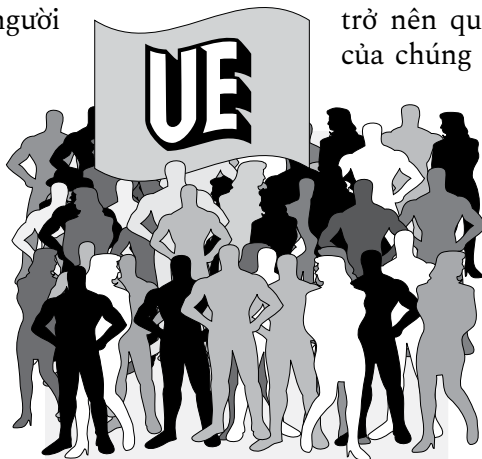
loại hàng mang thông tin khác như quần áo và nút cổ động UE) có thể tìm thấy ở khu nguồn trên trang mạng của công đoàn Toàn quốc tại [www.ueunion.org](http://www.ueunion.org).

**Đoàn kết Quốc tế** — ngày càng trở nên quan trọng trong công tác của chúng ta để xây dựng các quan

hệ công nhân xuyên biên giới ở những nước khác. Khi nền kinh tế trở nên “toàn cầu” hóa, thì những nhu cầu phải chặn các doanh nghiệp lớn tự do di chuyển các việc làm trong vùng “lương cao” sang việc làm trong vùng “lương thấp”—cũng như chống lại sự việc đặt

áp lực rất mạnh về việc giảm lương bổng và điều kiện sống trong nước Mỹ xuống thấp là rất cần thiết. Sự cộng tác phong phú của công đoàn UE với công đoàn nhiều nước, kể cả F.A.T. ở Mêhicô, Unifor ở Canada, và Zenroren ở Nhật, đã giúp chúng ta đẩy lùi những thế lực mạnh mẽ của các

tập đoàn công ty đa quốc gia. Chúng ta đã tham gia phối hợp với các cuộc vận động tổ chức chống chủ mưu trong nhiều quốc gia. Chúng ta cũng cùng tranh đấu chống lại các giao dịch “tự do thương mại” xấu vì



**Chức năng chính của Công Đoàn Toàn Quốc là tổ chức mọi công nhân xung quanh các chương trình và chính sách của Đại Hội Toàn quốc.**

---

chúng bảo vệ các tập đoàn công ty, không phải bảo vệ công nhân. Một vài chương trình giáo dục quý nhất của chúng tôi gồm các cuộc viếng thăm trao đổi giữa công nhân, mà đoàn viên UE thăm các công nhân ở các nước khác hay chủ trì công nhân công đoàn từ các công đoàn nước khác đến xưởng của họ.

Công đoàn UE rất hãnh diện là công đoàn sáng lập Dự Án Đoàn Kết Bắc Mỹ, mục tiêu là chuyển đổi phong trào lao động xuyên Bắc Mỹ và nâng cao sự công bằng tại chỗ làm dựa trên chủ nghĩa công đoàn dân chủ mang tính tranh đấu.

Trong khi thực hiện tất cả các hoạt động trên, các Viên Chức Toàn Quốc được vài ngành bộ ban văn phòng toàn quốc và nhân viên giúp đỡ, kể ra (theo thứ tự abc): Kế toán, Kiểm toán, các ban Hội Nghị, Giáo dục, Quốc tế, Luật, Vận động Tổ chức, Hành động Chính trị, Quảng bá, Nghiên cứu và Quỹ hàng Công đoàn UE (*xem trang 16*).

## Vai trò của Nhân viên

Trong một công đoàn cơ sở, nhân viên được Công Đoàn Toàn Quốc thuê có một vai trò đặc biệt. Nhân viên công đoàn UE gồm có *những người Tổ chức Thực Địa, Đại diện Quốc tế*, và những người được chỉ định về Văn phòng công đoàn UE tại Pittsburgh. Trong mọi trường hợp, họ có hai trách nhiệm chính: đó là xây dựng công đoàn và gìn giữ cơ cấu công đoàn UE lành mạnh. Điều hết sức quan trọng đặc biệt là nhân viên công đoàn UE không thể: điều khiển công đoàn.

Nghĩa là nhân viên công đoàn UE không thể ra lệnh cho chính trị nội bộ của các công đoàn địa phương UE, các vùng, và Công Đoàn Toàn Quốc. Họ có thể giúp và đưa ra lời khuyên về các chính sách và chương trình. Nhưng cuối cùng, thì việc điều khiển công đoàn chúng ta phải dành cho đoàn viên, cũng giống như nó đã từng từ năm 1936.

## Muốn biết thêm thông tin?

Để hiểu thêm về công đoàn của bạn, hãy đọc *Chủ nghĩa Công đoàn của Họ và Chúng Ta*, một quyển sách nhỏ 24-trang giải thích về triết lý Công đoàn UE, của *Họ và Chúng Ta: Các Cuộc Tranh đấu cho một Công đoàn Cơ Sở, cũng như Đoàn kết và Dân chủ: Một Hướng dẫn Lãnh đạo về Lịch sử Công đoàn UE*. Quyển *Chính sách Công đoàn UE* in lại các nghị quyết do các đại biểu thông qua tại Đại Hội Toàn Quốc Công Đoàn UE. Những tài liệu này có tại Văn phòng Toàn Quốc Công Đoàn UE và trên trang mạng [www.ueunion.org](http://www.ueunion.org).





**United Electrical, Radio and Machine Workers of America (UE)**  
**[www.ueunion.org](http://www.ueunion.org)**

---